

弗朗兹

国际
安徒生奖
林格伦奖
双奖获得者作品

和足球的故事

[奥] 克里斯蒂娜·涅斯特林格

湘 雪 / 译



- | | |
|-------------|--------------|
| 1. 弗朗兹的故事 | 5. 弗朗兹的心情故事 |
| 2. 弗朗兹的校园故事 | 6. 弗朗兹和动物的故事 |
| 3. 弗朗兹的假期故事 | 7. 弗朗兹的奇趣故事 |
| 4. 弗朗兹的亲情故事 | 8. 弗朗兹和足球的故事 |

图书在版编目(CIP)数据

弗朗兹和足球的故事 / (奥)涅斯特林格著; 湘雪译. --南昌: 二十一世纪出版社, 2011.6
(弗朗兹系列)

ISBN 978-7-5391-6320-8

I. ①弗… II. ①涅… ②湘… III. ①儿童文学-故事-作品集-奥地利-现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第025476号

Title of the original edition:

Author: Christine Nöstlinger Title: Fußballgeschichten vom Franz

Neue Fußballgeschichten vom Franz

Copyright © 2002, 2006 Verlag Friedrich Oetinger, Hamburg

All rights reserved.

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH, Germany

版权合同登记号: 14-2006-052; 14-2010-107

弗朗兹和足球的故事 / (奥)克里斯蒂娜·涅斯特林格 著; 湘雪 译

责任编辑 彭学军 魏钢强

装帧设计 魏钢强

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林

经 销 新华书店

印 刷 江西华奥印务有限责任公司

版 次 2011年6月第1版 2011年6月第1次印刷

印 数 1-10,000册

开 本 889×1300 1/32

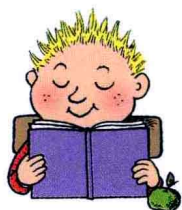
印 张 3.25

书 号 ISBN 978-7-5391-6320-8

定 价 14.00元

(如发现印装质量问题, 请寄本社发行部调换)

三十年，我从六岁长到了九岁



弗朗兹系列

亲爱的小读者：

我希望弗朗兹能带给你们快乐。

我还从来没有去过中国，也不知道，跟一个奥地利孩子的生活相比，你们的生活会不会是完全不同的。不过，看看这个世界上另一个地方的孩子过得怎么样，看看他们碰到了哪些问题，或许对你们也是一件很有趣的事情。

致以最亲切的问候！

克里斯蒂娜·涅斯特林格

克里斯蒂娜·涅斯特林格(Christine Nöstlinger 1936-) 维也纳人，德语国家中最著名的女作家。1984年获国际安徒生奖作家奖。2003年获首届林格伦纪念奖。她的作品多元且童趣十足，带有无礼式的幽默、高度敏锐的严肃以及无声的温暖。“弗朗兹系列”是作者对一个六岁男童长期追踪观察以后陆续写出的。

弗朗兹 和足球的故事

[奥地利] 克里斯蒂娜·涅斯特林格 / 著

湘 雪 / 译

 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

译者简介

湘雪女。中央戏剧学院戏剧文学系毕业,任教于表演系。德国科隆大学戏剧电影电视学院留学六年。热衷文学和影视戏剧创作及经典翻译。剧院的邂逅,跟随她的先生去了他的故乡奥地利。翻译弗朗兹系列让她和他都备感兴奋——在她心目中,他曾经就是一个弗朗兹式的精灵男孩。她在和这套书的作者涅斯特林格女士的通信中说,希望弗朗兹能结识更多的中国小朋友。

弗朗兹和足球的故事



最近,弗朗兹的好朋友女孩佳碧和班上其他女生开始一起踢足球。因为有一个女孩退出了球队,于是姑娘们说服了弗朗兹,加入她们的女生足球队。

一个小男生参加了女生足球队——那会有好事情吗?

关于弗朗兹

弗朗兹·弗吕斯特跟妈妈、爸爸,还有他的大哥哥约瑟夫住在兔子巷。

他有一个女孩朋友和一个男孩朋友。

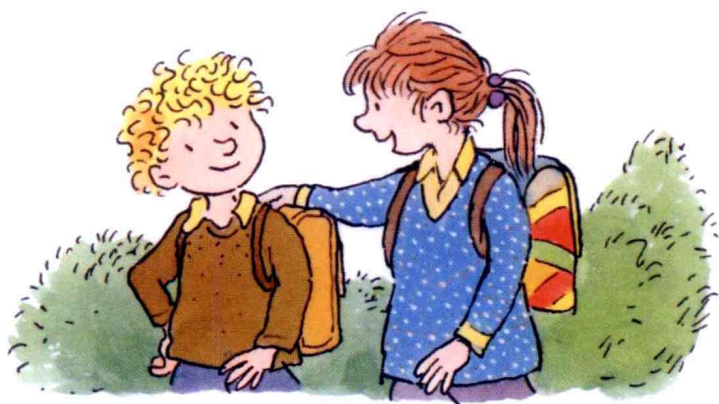
女孩朋友叫佳碧,男孩朋友叫艾伯哈德。

佳碧和弗朗兹住在一栋楼里,两家门挨着门。艾伯哈德跟弗朗兹上一个学校,两人还是同桌。

妈妈+爸爸+约瑟夫
+佳碧+艾伯哈德

= ♥♥♥♥♥





佳碧跟弗朗兹不在同一个班,她是二(1)班的,弗朗兹是二(2)班的。

弗朗兹很喜欢艾伯哈德,可他更喜欢佳碧,尽管佳碧常常对他一点儿也不好。她生起气来的时候,那样子可不招人喜欢了。她管他叫“两层楼高的小矮子”,或者笑话他还没“一块豆腐高”。因为她知道,弗朗兹听了心里会很难过。相对于他的年纪来说,弗朗兹长得确实太矮了点。

吵起架来,弗朗兹也绝不是佳碧的对手。因为吵架时他总是太激动了,可只要一激动,他的声音就会变得又尖又细,像小鸟叫似的。佳碧马上就假装她什么都听不懂。

“唧唧,喳喳,唧唧喳喳,”她捏着嗓子学他说话,还

笑话他说，“别跟我说鸟语，我又不是虎皮鹦鹉。”

当佳碧如此嘲笑他的时候，弗朗兹就连鸟叫也不会了，因为这时候他的嗓子根本连一点声音也发不出来。于是佳碧又咯咯地笑话他：“你现在嘴里含着热豆腐吗？”

不过佳碧也会有非常可爱的时候，而且跟她在一起通常总是很好玩，比跟艾伯哈德在一起好玩多了。跟佳碧在一起从不会让人觉得无聊。除此之外，弗朗兹也必须跟佳碧搞好关系，因为放学后他得在佳碧家吃中饭，然后在那儿待到妈妈下班才回家。

一记魔鬼快球

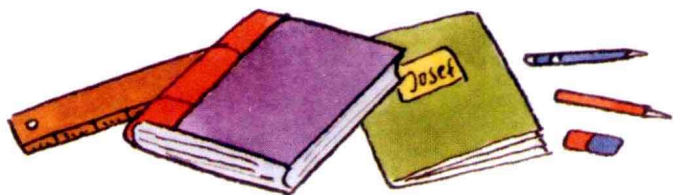
下午的时候,通常只有哥哥约瑟夫在家,他很高兴可以独自一人享受整个房间。

“这下我可以好好学习了。”他对自己说,其实他不过是想一个人安安静静地听听 CD,看看片子,随心所欲地打打电话。他可不愿意让他的小弟弟来分享这一切。



可就算约瑟夫不乐意，待在佳碧房间的弗朗兹，还是照样也能听到哥哥那边的一切动静。这两套房子间的墙实在是太薄了，隔壁的什么响动都能听得清清楚楚。

不过弗朗兹这辈子也绝不会去打他哥哥的小报告。约瑟夫晚上总会抱怨说，他今天实在是快累死了，因为他像老牛一样闷头学习了整个一下午。就算这时候，弗朗兹也不会说出一个字来戳穿他。



他甚至十分钦佩约瑟夫，心想：他是怎么做到的呢？撒谎的时候脸都不会红一下，说话连磕巴都不打，而且看起来诚实得就像一个刚生下的婴儿。

弗朗兹对约瑟夫从来就佩服得五体投地，他打心眼里盼着自己也能像哥哥那么高大，那么强壮，那么勇气十足，而且那么调皮捣蛋，不过最最要紧的是，他多想像约瑟夫那样，当一个超级足球运动员。

约瑟夫可不愿跟一般的男孩子混在一起，到公园里去踢球。除了微微一笑，他对他们从不表示一点兴趣。他



可是在一家真正的青年足球俱乐部踢球。而且教练对他们的爸爸说,约瑟夫踢球很有天赋,他简直天生就是射门的料。

弗朗兹自认为,他也天生就会射门。可约瑟夫和爸爸都说,他还太小,身体也太弱,还不能正式参加足球俱乐部。他觉得这很不公平。

要是就看谁长得高、长得壮,弗朗兹心里想,那艾伯哈德该算最棒的足球运动员了!可他踢得糟透了,简直惨不忍睹。可见踢球并不就看谁个儿高,谁块儿大,还得看谁能像狐狸那么灵活,谁能用脑子踢球。

不过弗朗兹眼前只好接受没人理解他的现实。要是还能跟他们班上的男生一起，在莫扎特公园里踢球，他就很满足了。

直到四个星期前，弗朗兹还一直跟班上的男生在公园里踢球。可打从那个倒霉的星期天起，一切都变了样。那天他的流感才好，刚从床上爬起来，摇摇晃晃地跑出来玩。

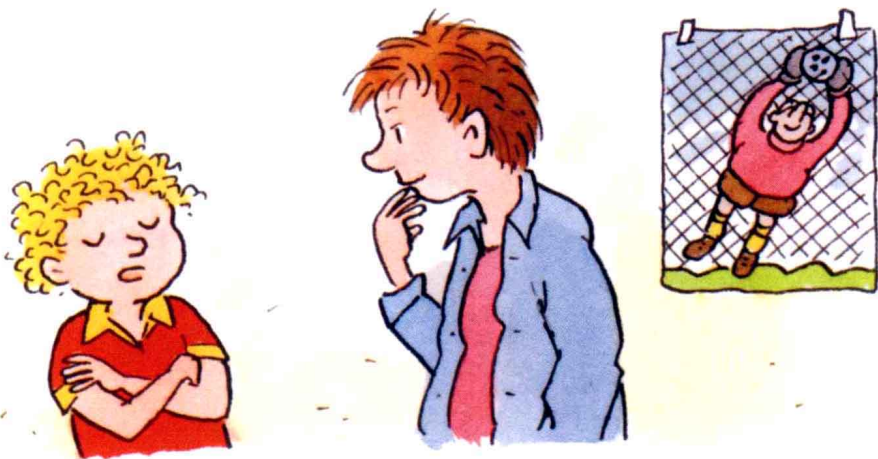
就在这时，一记魔鬼一样的快球，好像拳击手的重拳，突然把弗朗兹砸倒在地！那球呼啸着冲着他的脑门直飞过来。弗朗兹不由得应声倒地，躺在那里失去了知觉。



一位阿姨急忙用她的手机打电话去叫急救车。当车子“呜呜”地响着警笛开进公园的时候,弗朗兹醒了过来。他拼命向救护人员保证,他已经没事了,不需要救护了。

可是打这个星期天起,班上的男生们决定,以后踢球的时候,不带弗朗兹玩了,因为他太“不中用”,没法适应一场“艰苦的比赛”。弗朗兹觉得很难过,现在男孩们在莫扎特公园里组队踢球时,再没一个人来招呼他。

他想:这实在太不公平,连约瑟夫都说,就是比他高许多壮许多的大男孩,在踢球时也会发生被球砸晕的事儿。他拍着胸脯向他的小弟弟保证,他去找那帮男孩子谈谈。他们都很听他的,他对弗朗兹说。



他们都崇拜他，因为他在一家真正的俱乐部踢球。他一定能想办法让他们以后还跟他的小弟弟一起踢球。

弗朗兹可不想这样，他同样也有他的自尊。要是那帮孩子仅仅出于对他哥哥的爱戴，而在足球比赛中勉强接受他，那他宁可不再跟他们一起踢球了。

于是他对约瑟夫说：“你别管了，让他们见鬼去吧，我才不在乎他们呢！”

